Приложение 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет истории, политологии и филологии
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. К. Лямин
«17» июня 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.4 Реферирование и редактирование текста

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 - Филология

Профиль/направленность/специализация: Зарубежная филология

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2026

Тамбов, 2026

Автор программы:
Кандидат филологических наук, доцент Рябых Екатерина Борисовна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 - Филология (уровень бакалавриата) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 986).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «16» июня 2026 г. Протокол № 11

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета истории, политологии и филологии, Протокол от «17» июня 2026 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины…… 4

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата……. 4

3. Объем и содержание дисциплины…… 5

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства…… 7

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)…….. 15

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины…… 17

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы……. 17

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ПК-3 Способен создавать различные типы текстов на основе стандартных методик и действующих нормативов

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований), Сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод), Сфера устной и письменной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ПК-3 Способен создавать различные типы текстов на основе стандартных методик и действующих нормативов	Создаёт различные типы текстов, опираясь на знание методики работы с текстами, особенности реферирования и редактирования и знание нормативов

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ПК-3 Способен создавать различные типы текстов на основе стандартных методик и действующих нормативов

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения		
		Очная (семестр)		
		3	4	8
1	Грамматика (второй иностранный язык)	+		
2	Научно-исследовательская работа			+
3	Основы перевода		+	
4	Практическая грамматика	+		
5	Преддипломная практика			+

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Реферирование и редактирование текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Дисциплина «Реферирование и редактирование текста» изучается в 4 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 2 з.е.

Очная: 2 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	**72**
Контактная работа	32
Лабораторные (Лаб. раб.)	32
Самостоятельная работа (СР)	40
Зачет	-

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.		Формы текущего контроля
		Лаб. раб.	СР	
		О	О	
4 семестр				
1	История развития реферирования.	4	6	Опрос; Тестирование
2	Цели и задачи реферирования. Структурирование информации в реферате.	6	8	Опрос; Тестирование
3	Этапы реферирования. Особенности работы переводчика по редактированию текстов.	6	8	реферирование
4	Аннотирование как вид межъязыкового посредничества. Виды аннотации	4	6	реферирование
5	Этапы аннотирования. Особенности работы переводчика по аннотированию	6	6	аннотирование
6	Языковая специфика и стилистический аспект аннотации.	6	6	аннотирование; Тестирование

Тема 1. История развития реферирования. (ПК-3)

Лабораторные работы.

Исторические предпосылки развития реферирования (Эллинистический период, Средние века, Возрождение, VIII век). Понятие «реферат». Функции рефератов (информативная, поисковая, справочная, индикативная, сигнальная, адресная, коммуникативная). Типы рефератов по охвату источников (монографические, сводные, обзорные). Отличие аннотации и реферата.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Углубленное изучение материалов темы

Тема 2. Цели и задачи реферирования. Структурирование информации в реферате. (ПК-3)

Лабораторные работы.

Компрессия как основа процесса реферирования. Способы изложения информации в реферате (экстрагирование, перефразирование, интерпретация). Основные этапы реферирования. Определение способа охвата первоисточника. Беглое ознакомительное чтение. Конструирование текста реферата. Критический анализ. оформление и редактирование. Основные методические принципы реферирования.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Подготовка рефератов.

Углубленное изучение материалов темы.

Тема 3. Этапы реферирования. Особенности работы переводчика по редактированию текстов. (ПК-3)

Лабораторные работы.

Общие требования к языку реферата (точность, краткость, ясность, доступность). Стилистические особенности рефератов. Приемы реферирования. Членение реферативного текста на абзацы. Два способа реферативного изложения. Особенности реферирования иностранных источников.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Подготовка рефератов.

Углубленное изучение материалов темы.

Тема 4. Аннотирование как вид межъязыкового посредничества. Виды аннотации (ПК-3)

Лабораторные работы.

Понятие аннотации, ее основные характеристики. Виды аннотации (краткие, развернутые, описательные, справочные, общие, специализированные). Общие требования, предъявляемые к написанию аннотаций.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Подготовка рефератов.

Углубленное изучение материалов темы.

Тема 5. Этапы аннотирования. Особенности работы переводчика по аннотированию (ПК-3)

Лабораторные работы.

Этапы аннотирования. Библиографические данные, предметная рубрика, тема, выходные данные, место и время издания. Методы изложения информации в аннотации. Структура аннотации. Состав аннотации. Работа с заглавием аннотации.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Подготовка аннотаций.

Углубленное изучение материалов темы.

Тема 6. Языковая специфика и стилистический аспект аннотации. (ПК-3)

Лабораторные работы.

Синтаксические конструкции, свойственные языку научных текстов. Аннотативные фразы. Объем аннотации. Оформление и расположение аннотации. ГОСТ. Речевые клише для написания аннотаций и рефератов. Пути устранения избыточности текстов.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по теме.

Подготовка аннотаций.

Редактирование текстов.

Углубленное изучение материалов темы.

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

4 семестр

- текущий контроль – 80 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый
- премиальные баллы – 20 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ темы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Max. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки
1.	История развития реферирования.	Опрос	10	10 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию в полном объеме, соблюдая языковые нормы, допускается до 2-3 языковых или фактических ошибок 7-8 баллов – студент ответил на большинство вопросов по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично, в основном соблюдая языковые нормы, допускается до 5 языковых или фактических ошибок 5 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично или с незначительными нарушениями норм, допускается до 7-9 языковых или фактических ошибок. 2-3 балла – студент ответил на некоторые вопросы по теме, выполнил единичные задания, допустив значительное количество ошибок 0 баллов – студент не ответил на вопросы по теме, задание не выполнено, языковые нормы не соблюдены
		Тестирование	10	Тест: 95-100% - 10 баллов 90-94% – 9 баллов 80-89% – 8 баллов 70-79% – 7 баллов 60-69% - 6 баллов 50-51% - 5 баллов Менее 50% - баллы не начисляются

2.	Цели и задачи реферирования. Структурирование информации в реферате.	Опрос	10	10 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию в полном объеме, соблюдая языковые нормы, допускается до 2-3 языковых или фактических ошибок 7-8 баллов – студент ответил на большинство вопросов по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично, в основном соблюдая языковые нормы, допускается до 5 языковых или фактических ошибок 5 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично или с незначительными нарушениями норм, допускается до 7-9 языковых или фактических ошибок. 2-3 балла – студент ответил на некоторые вопросы по теме, выполнил единичные задания, допустив значительное количество ошибок 0 баллов – студент не ответил на вопросы по теме, задание не выполнено, языковые нормы не соблюдены
		Тестирование(контрольный срез)	10	Тест: 95-100% - 10 баллов 90-94% – 9 баллов 80-89% – 8 баллов 70-79% – 7 баллов 60-69% - 6 баллов 50-51% - 5 баллов Менее 50% - баллы не начисляются
3.	Этапы реферирования. Особенности работы переводчика по редактированию текстов.	реферирование	10	10 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию в полном объеме, соблюдая языковые нормы, допускается до 2-3 языковых или фактических ошибок 7-8 баллов – студент ответил на большинство вопросов по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично, в основном соблюдая языковые нормы, допускается до 5 языковых или фактических ошибок 5 баллов – студент ответил на вопросы по теме и выполнил практические задания по реферированию и аннотированию частично или с незначительными нарушениями норм, допускается до 7-9 языковых или фактических ошибок. 2-3 балла – студент ответил на некоторые вопросы по теме, выполнил единичные задания, допустив значительное количество ошибок 0 баллов – студент не ответил на вопросы по теме, задание не выполнено, языковые нормы не соблюдены
4.	Аннотирование как вид межъязыкового посредничества. Виды аннотации	реферирование	15	15 баллов – студент выполнил задания в полном объеме, соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 2-3 ошибки перевода 10 баллов – студент выполнил задания частично, в основном соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 5-7 ошибок перевода 5 баллов – студент выполнил задания, допустив значительное количество ошибок, допускается до 7-9 ошибок. 0 баллов – задание не выполнено, нормы перевода не соблюдены

5.	Этапы аннотирования. Особенности работы переводчика по аннотированию	аннотирование	15	15 баллов – студент выполнил задания в полном объеме, соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 2-3 ошибки перевода 10 баллов– студент выполнил задания частично, в основном соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 5-7 ошибок перевода 5 баллов – студент выполнил задания, допустив значительное количество ошибок, допускается до 7-9 ошибок. 0 баллов – задание не выполнено, нормы перевода не соблюдены
6.	Языковая специфика и стилистический аспект аннотации.	аннотирование	10	10 баллов – студент выполнил задания в полном объеме, соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 2-3 ошибки перевода 5 баллов – студент выполнил задания частично, в основном соблюдая нормы эквивалентности и точности перевода, допускается до 5-7 ошибок перевода 2 балла– студент выполнил задания, допустив значительное количество ошибок, допускается до 7-9 ошибок. 0 баллов – задание не выполнено, нормы перевода не соблюдены, допущено более 10 ошибок в аннотировании
		Тестирование(контрольный срез)	10	Тест: 95-100% - 10 баллов 90-94% – 9 баллов 80-89% – 8 баллов 70-79% – 7 баллов 60-69% - 6 баллов 50-51% - 5 баллов Менее 50% - баллы не начисляются
7.	Премиальные баллы		20	начисляются за активную работу на занятиях
8.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы		100	начисляются за выполнение заданий курса
9.	Итого за семестр		100	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

аннотирование

Тема 5. Этапы аннотирования. Особенности работы переводчика по аннотированию

Типовые задания для реферирования и аннотирования

TEXT 3. ACCESS TO HIGHER EDUCATION IN CITY COLLEGE BRIGHTON AND HOVE

City College Brighton and Hove has been offering quality courses for over a hundred years, as Brighton Technical College and Brighton College of Technology. With modern facilities and outstanding results, the College has become an international centre of excellence offering courses in art and design, business studies, computing, catering, hospitality, leisure and tourism, engineering, construction, media and performing arts, hairdressing, beauty therapy and care. City College has 1800 full-time learners as well as many international and European students. There are also more than 7000 part-time learners attending professional level and vocational courses throughout the week. City College works hard to ensure that every member of teaching and support staff are fully committed to providing an exceptional learning experience. Every learner has a tutor who will support their tutor group to achieve their learning goals. The staff offer every learner a quality experience and are proud of the fact that students progressing to further education or employment are happy to recommend the College to family and friends. The College has Investors in People (IIP) status. One of the courses is designed to prepare mature people (19+) for entry into University or other forms of Higher Education. Since the course began twelve years ago more than 1,100 people have successfully completed the course and gone on to University. The majority of our former students have studied locally, at Brighton and Sussex Universities, but there are now few institutions of Higher Education in the whole of the UK that have not at some time had at least one successful applicant our course. It is aimed particularly at those who have left sch It is aimed particularly at those who have left school with few or no qualifications. Each pathway is taught as a separate class and is made up of four components – Academic Skills, Information Technology, Application of Number and Special Study. The Special Study determines the “flavour” of each particular pathway. The pathways are Business Studies, Culture and the Media, Environmental and Life Science, Health Science, Literature in English, Mind and Behaviour, Society and Gender and Three Themes in Modern History. The course is validated by the South of England Open College Network. The certificate is awarded to all who successfully complete the course, but even if you do not manage this in one go you will still be entitled satisfactory.

Тема 6. Языковая специфика и стилистический аспект аннотации.

Типовые задания для реферирования и аннотирования

TEXT 3. ACCESS TO HIGHER EDUCATION IN CITY COLLEGE BRIGHTON AND HOVE

City College Brighton and Hove has been offering quality courses for over a hundred years, as Brighton Technical College and Brighton College of Technology. With modern facilities and outstanding results, the College has become an international centre of excellence offering courses in art and design, business studies, computing, catering, hospitality, leisure and tourism, engineering, construction, media and performing arts, hairdressing, beauty therapy and care. City College has 1800 full-time learners as well as many international and European students. There are also more than 7000 part-time learners attending professional level and vocational courses throughout the week. City College works hard to ensure that every member of teaching and support staff are fully committed to providing an exceptional learning experience. Every learner has a tutor who will support their tutor group to achieve their learning goals. The staff offer every learner a quality experience and are proud of the fact that students progressing to further education or employment are happy to recommend the College to family and friends. The College has Investors in People (IIP) status. One of the courses is designed to prepare mature people (19+) for entry into University or other forms of Higher Education. Since the course began twelve years ago more than 1,100 people have successfully completed the course and gone on to University. The majority of our former students have studied locally, at Brighton and Sussex Universities, but there are now few institutions of Higher Education in the whole of the UK that have not at some time had at least one successful applicant our course. It is aimed particularly at those who have left sch It is aimed particularly at those who have left school with few or no qualifications. Each pathway is taught as a separate class and is made up of four components – Academic Skills, Information Technology, Application of Number and Special Study. The Special Study determines the “flavour” of each particular pathway. The pathways are Business Studies, Culture and the Media, Environmental and Life Science, Health Science, Literature in English, Mind and Behaviour, Society and Gender and Three Themes in Modern History. The course is validated by the South of England Open College Network. The certificate is awarded to all who successfully complete the course, but even if you do not manage this in one go you will still be entitled satisfactory.

Опрос

Тема 1. История развития реферирования.

Типовые вопросы для опроса

Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.

Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.

Лексикография в аннотировании и реферировании.

Терминологическая синонимия в реферативных текстах.

Проблема цитирования в реферативном тексте.

Тема 2. Цели и задачи реферирования. Структурирование информации в реферате.

Типовые вопросы для опроса

Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.

Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.

Лексикография в аннотировании и реферировании.

Терминологическая синонимия в реферативных текстах.

Проблема цитирования в реферативном тексте.

реферирование

Тема 4. Аннотирование как вид межъязыкового посредничества. Виды аннотации

Типовые задания для реферирования и аннотирования

TEXT 3. ACCESS TO HIGHER EDUCATION IN CITY COLLEGE BRIGHTON AND HOVE

City College Brighton and Hove has been offering quality courses for over a hundred years, as Brighton Technical College and Brighton College of Technology. With modern facilities and outstanding results, the College has become an international centre of excellence offering courses in art and design, business studies, computing, catering, hospitality, leisure and tourism, engineering, construction, media and performing arts, hairdressing, beauty therapy and care. City College has 1800 full-time learners as well as many international and European students. There are also more than 7000 part-time learners attending professional level and vocational courses throughout the week. City College works hard to ensure that every member of teaching and support staff are fully committed to providing an exceptional learning experience. Every learner has a tutor who will support their tutor group to achieve their learning goals. The staff offer every learner a quality experience and are proud of the fact that students progressing to further education or employment are happy to recommend the College to family and friends. The College has Investors in People (IIP) status. One of the courses is designed to prepare mature people (19+) for entry into University or other forms of Higher Education. Since the course began twelve years ago more than 1,100 people have successfully completed the course and gone on to University. The majority of our former students have studied locally, at Brighton and Sussex Universities, but there are now few institutions of Higher Education in the whole of the UK that have not at some time had at least one successful applicant our course. It is aimed particularly at those who have left sch It is aimed particularly at those who have left school with few or no qualifications. Each pathway is taught as a separate class and is made up of four components – Academic Skills, Information Technology, Application of Number and Special Study. The Special Study determines the “flavour” of each particular pathway. The pathways are Business Studies, Culture and the Media, Environmental and Life Science, Health Science, Literature in English, Mind and Behaviour, Society and Gender and Three Themes in Modern History. The course is validated by the South of England Open College Network. The certificate is awarded to all who successfully complete the course, but even if you do not manage this in one go you will still be entitled satisfactory.

реферирование

Тема 3. Этапы реферирования. Особенности работы переводчика по редактированию текстов.

Типовые задания для реферирования и аннотирования

TEXT 3. ACCESS TO HIGHER EDUCATION IN CITY COLLEGE BRIGHTON AND HOVE

City College Brighton and Hove has been offering quality courses for over a hundred years, as Brighton Technical College and Brighton College of Technology. With modern facilities and outstanding results, the College has become an international centre of excellence offering courses in art and design, business studies, computing, catering, hospitality, leisure and tourism, engineering, construction, media and performing arts, hairdressing, beauty therapy and care. City College has 1800 full-time learners as well as many international and European students. There are also more than 7000 part-time learners attending professional level and vocational courses throughout the week. City College works hard to ensure that every member of teaching and support staff are fully committed to providing an exceptional learning experience. Every learner has a tutor who will support their tutor group to achieve their learning goals. The staff offer every learner a quality experience and are proud of the fact that students progressing to further education or employment are happy to recommend the College to family and friends. The College has Investors in People (IIP) status. One of the courses is designed to prepare mature people (19+) for entry into University or other forms of Higher Education. Since the course began twelve years ago more than 1,100 people have successfully completed the course and gone on to University. The majority of our former students have studied locally, at Brighton and Sussex Universities, but there are now few institutions of Higher Education in the whole of the UK that have not at some time had at least one successful applicant our course. It is aimed particularly at those who have left sch It is aimed particularly at those who have left school with few or no qualifications. Each pathway is taught as a separate class and is made up of four components – Academic Skills, Information Technology, Application of Number and Special Study. The Special Study determines the “flavour” of each particular pathway. The pathways are Business Studies, Culture and the Media, Environmental and Life Science, Health Science, Literature in English, Mind and Behaviour, Society and Gender and Three Themes in Modern History. The course is validated by the South of England Open College Network. The certificate is awarded to all who successfully complete the course, but even if you do not manage this in one go you will still be entitled satisfactory.

Тестирование

Тема 1. История развития реферирования.

В процессе обработки речевой информации семантический уровень используется для того, чтобы:
Выявить используемые звуки
Не используется
Определить связь слова с другими словами в предложении
Разделить слово на составляющие его части

К трудностям обработки русского языка методами NLP относится:
Русский язык имеет такую же сложность обработки, как и другие языки
Использование кириллицы
Разнообразие слов
Свободный порядок слов

В процессе обработки речевой информации фонологический уровень используется для того, чтобы:
Выявить используемые звуки
Разделить слово на составляющие его части
Определить связь слова с другими словами в предложении
Не используется

Как соотносятся направления исследований в области обработки естественного языка и понимания человеческого языка?
Это одно и то же
Цель понимания человеческого языка – обработать естественный язык
Цель обработки естественного языка - понять человеческий язык
Это разные направления исследований

В процессе обработки речевой информации лексический уровень используется для того, чтобы:
Не используется
Определить именованные сущности в предложении
Разобрать структуру слова
Определить части речи слов

Тема 2. Цели и задачи реферирования. Структурирование информации в реферате.

Какая технология включает в себя все основные задачи обработки естественных языков: распознавание речи, анализ текста, генерацию текста, синтез речи?
Система машинного перевода
Голосовой помощник
Чат-бот
Система автоматических субтитров

Сегодня синтезировать речь можно и без использования методов ИИ, но тогда синтезированная речь получается плохого качества. Какие проблемы синтеза речи на данном этапе развития не может решить ИИ?
Невозможность изменения стиля речи
Проблемы адаптации к голосу диктора
Невозможность генерации неизвестных голосов
Проблемы правильной расстановки ударений и синтеза эмоциональной речи

Из каких моделей состоит модуль распознавания речи?
Из предиктивной и языковой моделей
Из языковой и акустической моделей
Из языковой модели
Из акустической модели

В задаче анализа текста механизм «внимания» подразумевает:
Концентрацию машины на вводных словах
Для анализа используются только глаголы и связанные с ними именные сущности
Использование слов в зависимости от частоты их употребления
Текст представляется в виде суммы векторов наиболее важных для этой задачи слов

Общетехнологический тренд развития методов NLP будет направлен на:
Создание моделей распознавания речи обладающих точностью выше человеческой
Глубокое изучение особенностей одного языка и трансляцию этих результатов на другие языки
Создание моделей самостоятельно решающих задачи и многоязычность
Тренд достиг своего пика

Тема 6. Языковая специфика и стилистический аспект аннотации.

Типовые задания тестирования

1. Отличается ли реферат от первоисточника по своим языковым и стилистическим средствам?

а) Да.

б) Нет.

2. Выберите лишнее: Изложение реферата должно обеспечивать наибольшую:

а) Семантическую адекватность.

б) Субъективность.

в) Семантическую эквивалентность.

г) Краткость.

д) Логическую последовательность.

3. За счет чего достигается краткость изложения реферата?

а) За счет экономной структуры предложений и использования терминологической лексики.

б) За счет правильного употребления терминов.

4. Выберите лишнее: К основным приемам синтаксической компрессии относятся:

а) Преобладание неопределенно-личных и безличных форм.

б) Частое употребление причастных, деепричастных оборотов.

в) Преимущественное использование сложных предложений.

5. Выберите правильный перевод понятия «реферат»:

а) Review.

б) Summary.

в) Synopsis.

6. Выберите правильный перевод понятия «аннотация»:

а) Annotation.

б) Abstract.

в) Extract.

7. Выберите правильный перевод понятия «глава»:

а) Monograph.

б) Volume.

в) Chapter.

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

Типовые вопросы зачета (ПК-3)

Реферат и аннотация: сущность и функции – сходства и различия.

Виды и функции аннотации.

Этапы аннотирования.

Методы изложения информации в аннотации. Структура аннотации.

Специфика языка и стиля аннотации.

Типология ошибок при работе над рефератом и аннотацией.

Типовые задания для зачета (ПК-3)

Типовые задания для экзамена.

Анализ предлагаемых аннотаций/рефератов.

Реферирование/аннотирование статьи на английском языке.
Реферирование/аннотирование статьи на русском языке.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	ПК-3	Владеет навыками самостоятельного проведения квалифицированного анализа, оценки, реферирования и редактирования текста, его методический обработки. Свободно применяет инструменты и методы по реферированию и редактированию текстов, их обработке на практике с целью создания различных типов текста
«не зачтено» (0 - 49 баллов)	ПК-3	Не способен самостоятельно выполнить квалифицированный анализ и оценку исследуемого материала, на низком уровне выполняет его реферирование, редактирование, методическую обработку с целью создания различных типов текста. Не разграничивает факты и мнения, интерпретации, оценки. Формируя собственные мнения и суждения, затрудняется аргументировать свою точку зрения

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;

- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.

- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентаци, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);

- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);

- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;

- полнота и глубина ответа;

- сознательность ответа;

- логика изложения материала;

- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;

- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;

- использование дополнительного материала;

- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели. ссылки на ресурсы. соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;

- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;

- личностные качества: ораторские способности. соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы:

- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Фурс Л. А., Расторгуева Г. В., Мостовская И. Ю., Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина Пособие для студентов по развитию шести навыков владения речью: аудирование, чтение, говорение, письмо, реферирование и работа с видеофильмами : учебно-методическое пособие. - 2-е изд., доп.. - Тамбов: Издательский дом "Державинский", 2025. - 1 файл (1,37 Мб). - Текст : электронный // Электронная библиотека Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина [сайт]. - URL: https://elibrary.tsutmb.ru/dl/docs/elib2012.pdf

2. Басовская Е. Н. Стилистика и литературное редактирование : учебник для вузов. - пер. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 211 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/563729

3. Борисова Е. Г., Геймбух Е. Ю. Стилистика и литературное редактирование : учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 275 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560128

6.2 Дополнительная литература:

1. Васильева В. В., Коньков В. И., Цветова Н. С., Редькина Т. Ю., Горячев А. А., Коняева Ю. М., Малышев А. А., Болотнова Н. С., Кара-Мурза Е. С., Котюрова М. П., Матвеева Т. В., Протопопова О. В., Сиротинина О. Б., Сурикова Т. И., Кормилицына М. А. Стилистика и литературное редактирование : учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 630 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/568844

2. Кравцова Н.М. Основы реферирования и аннотирования : учеб.-метод. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 73 с.

3. Дымова И. Редактирование текстов массовой коммуникации : учебное пособие. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2012. - 191 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259176

6.3 Иные источники:

1. Oxford Dictionaries. Lexico - https://www.lexico.com
2. BBC podcasts - https://www.bbc.co.uk/podcasts

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
Microsoft Office Профессиональный плюс 2007
7-Zip 9.20
Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence
Microsoft Windows 10

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:
1. Юрайт: образовательная платформа, электронно-библиотечная система. – URL: https://urait.ru
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: http://www.biblioclub.ru

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.